

Cultur
'2010

2012 CONTIGO
AVANZAMOS



Gobierno
de Navarra

Navarra
Turismo y Cultura
Tourisme et Culture
Tourism and Culture

16/07 - 29/08





*Cultur es un programa de difusión cultural organizado por el
Departamento de Cultura y Turismo-Institución Príncipe de Viana*

Edita: Gobierno de Navarra
Diseña: EPC Camarena
Imprime: Gráficas Lizarra
Fotografía: Archivo del Servicio de Turismo
Depósito Legal: NA-1628/2010



Zugarramurdi

Señorio de Bertiz

Donamaria

Elizondo

Lekunberri

Orreaga/
Roncesvalles

Selva de Irati

Robledal de Orgi

Ochagavía

Etxauri

Aoiz

Roncal

Monasterio
de Iruzu

Estella

Puente la Reina

Javier

Artajona

Sangüesa

Los Arcos

Ujué

Viana

Olite

Peralta

Corella

Tudela

Murchante

Cultur
'2010



CULTUR es un programa del Departamento de Cultura y Turismo del Gobierno de Navarra que persigue hacer más agradable la estancia del turista en Navarra. Va, por tanto, dirigido de forma especial a quienes durante estas fechas se acerquen a nuestra tierra dispuestos a pasar unos días de vacaciones y descanso, disfrutando de los variados atractivos que podemos ofrecerles.

Con ese fin hemos preparado un programa de actividades que se desarrollarán a lo largo de todo el verano en 26 localidades o enclaves de interés.

El claustro del Monasterio de Iruzu, la Real Colegiata de Roncesvalles y las iglesias de Los Arcos, Viana y Olite se transformarán nuevamente en privilegiados escenarios para los conciertos. Las plazas y las calles de Ochagavía, Elizondo, Puente la Reina y Lekunberri van a acoger un año más demostraciones de nuestras tradiciones y nuestro folclore con espectáculos de danza, exhibiciones de deporte rural y exposiciones de artesanos.

Hayas y robles acogerán a músicos y público en la Selva de Irati y en el Robledal de Orgi. Casas solariegas y palacios de Estella y Sangüesa darán la bienvenida a nuevas músicas interpretadas por artistas navarros, principales protagonistas de CULTUR. El Señorío de Bertiz, las casas de cultura de Aoiz y Peralta y la Casa del Vínculo de Puente la Reina van a acoger interesantes exposiciones de pintura y fotografía, completando una oferta diferente para los días de verano.

El turista que descubre Navarra, el viajero ocasional, el excursionista que la recorre de nuevo, quienquiera que nos visite estos días va a tener la oportunidad de conocer una tierra sorprendente, diversa y llena de contrastes. Podrá, además, conocer algo mejor nuestra música, nuestras tradiciones, nuestro folclore y nuestro arte.

A eso quiere contribuir CULTUR. En definitiva, a que su estancia entre nosotros resulte inolvidable.



CULTUR is a programme run by the Navarre Government Department of Culture and Tourism, aimed at ensuring a more enjoyable stay for tourists in Navarre. It is therefore especially geared towards those coming to our land during this time of the year to relax and enjoy the wide range of attractions we have to offer.

With this aim in mind, we have put together a programme of activities that will take place throughout the entire summer in 26 towns or places of interest.

The cloister of the Monastery of Iranzu, the Collegiate Church of Roncesvalles and the churches of Los Arcos, Viana and Olite will once again serve as exceptional concert venues. For yet another year, the streets and squares of Ochagavía, Elizondo, Puente la Reina and Lekunberri will be the stage for dance performances, handicraft shows and rural sports exhibitions showcasing our traditions and folklore.

Beech and oak trees will enthrall musicians and audience alike in the Irati Forest and the Oak Wood of Orgi. Ancestral houses and Palaces in Estella and Sangüesa will host new music performances by Navarre artists, who play a central role in CULTUR. The Señorío de Bertiz palace, the Cultural Centres at Aoiz and Peralta, and Puente la Reina's Casa del Vínculo will host a number of appealing exhibitions of paintings and photography. All of them form part of a wide array of choices for those looking for a different holiday experience this summer.

Whoever visits us these days - a tourist exploring Navarre, the occasional traveller, or the hiker deciding to wander all over it once again- will have the opportunity of discovering an amazing land, diverse and full of contrasts. Moreover, they will be able to learn more about our music, our traditions, our folklore and our art.

This is the contribution CULTUR seeks to make. In a nutshell, to ensure that your stay among us is an unforgettable one.



CULTUR est un programme du Département de la Culture et du Tourisme du Gouvernement de Navarre qui désire rendre plus agréable le séjour du touriste en Navarre. Il s'adresse donc plus spécialement à ceux qui, pendant la période estivale se rendront dans notre région, disposés à passer quelques jours de vacances et de repos, en profitant des attraits variés que nous pouvons leur offrir.

Dans ce but, nous avons préparé un programme d'activités qui se dérouleront tout au long de l'été dans 26 communes ou lieux d'intérêt.

Le cloître du Monastère d'Iranzu, la Collégiale Royale de Roncevaux et les églises de Los Arcos, Viana et Olite se transformeront de nouveau en scènes privilégiées pour les concerts. Les places et les rues d'Ochagavía, Elizondo, Puente la Reina et Lekunberri accueilleront une année de plus les démonstrations de nos traditions et de notre folklore avec des spectacles de danse, des exhibitions de sport rural et des expositions d'artisans.

Haies et chênes accueilleront musiciens et public dans la Forêt d'Irati et dans la Chênaie d'Orgi. Des maisons nobles et des palais d'Estella et de Sangüesa donneront la bienvenue à de nouvelles musiques interprétées par des artistes de Navarre, principaux protagonistes de CULTUR. Le Señorío de Bertiz, les maisons de la culture d'Aoiz et de Peralta et la Casa del Vínculo de Puente la Reina accueilleront d'intéressantes expositions de peinture et de photographie, complétant une offre différente pour les journées d'été.

Le touriste qui découvre la Navarre, le voyageur occasionnel, l'excursionniste qui la parcourt de nouveau, quiconque nous rend visite cet été aura l'occasion de connaître une terre surprenante, variée et pleine de contrastes. Il pourra, de plus, connaître un peu mieux notre musique, nos traditions, notre folklore et notre art.

C'est à cela que veut contribuer CULTUR. En définitive, à ce que votre séjour parmi nous soit inoubliable.





exposiciones

Del 16 de julio al 29 de agosto

AOIZ

12:00-14:00 / 18:00-21:00

CASA DE CULTURA
EXPOSICIÓN DE FOTOGRAFÍA

IÑAKI BERGERA

PERALTA

Lunes a viernes **11:00-13:30 / 19:00-21:00**

Sábados, domingos y festivos **12:00-14:00**

CASA DE CULTURA
EXPOSICIÓN DE PINTURA

JUANJO LAZCANO

PUENTE LA REINA

Martes a sábados **10:00-14:00 / 16:00-19:00**

Domingos y festivos **11:00-14:00**

CASA DEL VÍNCULO
EXPOSICIÓN DE PINTURA

IKER SERRANO

SEÑORÍO DE BERTIZ

10:00-13:30 / 16:00-19:30

PALACIO*
EXPOSICIÓN DE PINTURA

AMAYA GURPIDE

(*) Para asistir a la exposición es necesario realizar el abono de la entrada habitual de acceso al edificio.



Julio · Juillet · July

DONAMARIA

Viernes 16

19:30

Música de Cámara.
Flauta-oboe-clarinete-trompa y fagot
Torre Jauregia

QUINTETO DE VIENTO BOSTARTE

MURCHANTE

Viernes 16

20:00

Melodías de Baco. Música de Cámara.
Cuarteto de clarinetes
Bodegas Príncipe de Viana

MUSHROOMS

Plazas limitadas
Reservas: 689 779 185

ARTAJONA

Sábado 17

20:30

Música Flamenco/Jazz
Parque de la Quinta

ZORONGO

LOS ARCOS

Domingo 18

20:00

Música de Cámara.
Cuarteto de guitarras
Claustro Iglesia Santa María

CUARTETO DE GUITARRAS ANIDO

ORREAGA/RONCESVALLES

Domingo 18

13:00

Música de Cámara.
Violín-violonchelo y piano
Iglesia Real Colegiata

SUGIA PIANO TRÍO

MONASTERIO DE IRANZU

Domingo 18

12:30

Música Coral
Claustro

CORAL ORREAGA

LIZASO	Domingo 18	12:30 / 18:30
Música de Cámara. Guitarra-clavecín-flauta Robledal de Orgi	NOVA MÚSICA ANTIQUA	

ZUGARRAMURDI	Sábado 24	18:00
Música de Cámara. Piano-violín-clarinete y violonchelo Cueva de las Brujas*	CUARTETO MESSIAEN "Cuarteto para el fin del tiempo" Auschwitz, memoria viva del holocausto - "65 aniversario de la liberación"	

ETXAURI	Viernes 23	20:00
Melodías de Baco. Música de Cámara. Flauta-oboe-clarinete-trompa y fagot Bodegas Otazu	QUINTETO DE VIENTO BOSTARTE	
	Plazas limitadas Reservas: 689 779 185	

LIZASO	Domingo 25	12:30 / 18:30
Música de Cámara. Cuarteto de clarinetes Robledal de Orgi	MUSHROOMS	

PUENTE LA REINA	Viernes 23	20:30
Flamenco/Jazz Plaza	ZORONGO	

ORBAITZETA SELVA DE IRATI	Domingo 25	18:00
Música Paraje de Arrazola	FANFARRE ARDANBERA	

LEKUNBERRI	Sábado 24	22:00
Danza folklórica Plaza	OBERENA DANTZA TALDEA	

UJÚE	Domingo 25	12:30
Música Coral Iglesia Santa María	SCHOLA GREGORIANA GAUDEAMUS	

VIANA

Melodías de Baco. Música de Cámara.
Violonchelo-soprano-piano
Bodegas Rioja Vega

Viernes **30****20:00****QUORUM TRÍO**

Plazas limitadas
Reservas: 689 779 185

OCHAGAVÍA

Deporte rural
Plaza

Sábado **31****19:30****FEDERACIÓN NAVARRA
DE HERRI KIROLAK****ELIZONDO**

Música de Jazz/soul/blues
Plaza del Mercado

Sábado **31****19:30****BROKEN BROTHERS
BRASS BAND****RONCAL**

Encuentros con Gayarre
Museo Julián Gayarre*

Sábado **31****13:00 / 18:30****DANIEL GUTIÉRREZ, piano
DAVID ECHEVERRÍA, tenor****SANGÜESA**

Música Folk
Casa de Cultura Palacio Vallesantoro

Sábado **31****20:30****MIELOTXIN - OINARIN**



Agosto · Aôut · August

MONASTERIO DE IRANZU

Domingo 1

12:30

Música de Cámara.
Violín-violonchelo y piano
Claustro

SUGIA PIANO TRÍO

ORREAGA/RONCESVALLES

Domingo 1

13:00

Música Coral
Iglesia Real Colegiata

CORAL OBERENA DE PAMPLONA

LIZASO

Domingo 1

12:30 / 18:30

Música de Cámara. Violín-violín II-
viola-violonchelo y contrabajo
Robledal de Orgi

**QUINTETO CLÁSICO
DE PAMPLONA**

OLITE

Viernes 6

18:00-19:45

Exposición de pintura
Claustro Convento de San Francisco

**PADRE XAVIER ÁLVAREZ
DE EULATE**

OLITE

Viernes 6

20:00

Música de Cámara. Violín-violín II-
violonchelo-contrabajo-clave y flauta
Iglesia San Francisco

TAFELMUSIK ENSEMBLE

MURCHANTE

Viernes 6

20:00

Melodías de Baco. Música
Bodegas Príncipe de Viana

JORGE SÁNCHEZ

Plazas limitadas
Reservas: 689 779 185

OCHAGAVÍA	Sábado 7	22:00
Danza folklórica Plaza	ORTZADAR DANTZA TALDEA	

ARTAJONA	Sábado 7	20:30
Música Folk Parque de la Quinta	KELTIAR ALDEA	

VIANA	Sábado 7	20:45
Música Coral Iglesia Santa María	CORO VOCES GRAVES DE PAMPLONA	

MONASTERIO DE IRANZU	Domingo 8	12:30
Música de Cámara. Violín-violín II-violonchelo y contrabajo Claustro	QUINTETO CLÁSICO DE PAMPLONA	

SANGÜESA	Sábado 7	20:30
Música de Jazz/soul/blues Casa de Cultura Palacio Vallesantoro	BROKEN BROTHERS BRASS BAND	

JAVIER	Domingo 8	12:00
Música Coral Auditorium	CORAL LIGUORI	

RONCAL	Sábado 7	13:00 / 18:30
Encuentros con Gayarre Museo Julián Gayarre*	DANIEL GUTIÉRREZ, piano DAVID ECHEVERRÍA, tenor	

ORBAITZETA SELVA DE IRATI	Domingo 8	18:00
Música de Cámara. Acordeón y violonchelo Paraje de Arrazola	LÓPEZ JASO - JOHNSTONE	

OLITE	Viernes 13	18:00-19:45
Exposición de pintura Claustro Convento de San Francisco	PADRE XAVIER ÁLVAREZ DE EULATE	

SANGÜESA	Sábado 14	20:30
Música de Cámara. Violín-violín II-violonchelo Casa de Cultura Palacio Vallesantoro	QUINTETO BÉCQUER “LA BELLEZA DE LO CLÁSICO”	

OLITE	Viernes 13	20:00
Música Coral Iglesia San Francisco	CORAL SAN ANDRÉS DE VILLAVA	

PUENTE LA REINA	Sábado 14	20:30
Música Folk Plaza	TOMANIA	

CORELLA	Viernes 13	20:00
Música de Jazz - Quinteto Museo Arrese	CALLE FÁCIL	

VIANA	Domingo 15	13:00
Música Ruinas de San Pedro	MONTSE ZABALZA CUARTETO	

OCHAGAVÍA	Sábado 14	19:30
Espectáculo de Cesta Punta Frontón	EUSKAL JAI ALAI	

LIZASO	Domingo 15	12:30 / 18:30
Música de Cámara. Flauta-violonchelo y clavecín Robledal de Orgi	TRÍO HOTTETERRE	

JAVIER	Domingo 15	12:00
Música Auditorium	JORGE SÁNCHEZ	

OCHAGAVÍA	Sábado 21	22:00
Música folk Plaza	TOMANIA	

ORREAGA/RONCESVALLES	Domingo 15	13:00
Música de Cámara. Violín-violín II-violonchelo Iglesia Real Colegiata	QUINTETO BÉCQUER "LA BELLEZA DE LO CLÁSICO"	

LEKUNBERRI	Sábado 21	22:00
Música folk Plaza	KELTIAR ALDEA	

ESTELLA	Viernes 20	20:30
Música de Cámara. Soprano y piano Casa de Cultura "Fray Diego"	DÚO AMAIA HUARTE- JUAN URDÁNIZ	

ELIZONDO	Sábado 21	17:30-19:30
Artesanía Plaza del Mercado		

VIANA	Viernes 20	20:00
Melodías de Baco. Música de Cámara. Cuarteto de guitarras Bodegas Rioja Vega	CUARTETO DE GUITARRAS ANIDO	
	Plazas limitadas Reservas: 689 779 185	

ELIZONDO	Sábado 21	19:30
Deporte rural Plaza del Mercado	FEDERACIÓN NAVARRA DE HERRI KIROLAK	

RONCAL	Sábado 21	13:00 / 18:30
Encuentros con Gayarre Museo Julián Gayarre*	DANIEL GUTIÉRREZ, piano DAVID ECHEVERRÍA, tenor	

MONASTERIO DE IRANZU	Domingo 22	12:30
Música de Cámara. Violín-violín II-violonchelo-contrabajo-clave y flauta Claustro	TAFELMUSIK ENSEMBLE	

TUDELA	Sábado 21	20:00
Música de Jazz. Acordeón-Contrabajo y batería Centro Cultural Castel Ruiz	NEW MOOD TRÍO	

LOS ARCOS	Domingo 22	20:00
Música Coral Claustro Iglesia Santa María	CORAL ERRENIEGA	

VIANA	Sábado 21	21:00
Música folk Plaza de los Fueros	MIELOTXIN - OINARIN	

DONAMARIA	Viernes 27	19:30
Música de Cámara. Flauta-guitarra y clarinete Torre Jaureguia	BASSO CONTINUO TRÍO	

UJUÉ	Domingo 22	12:30
Danza Folklórica Plaza	AMAIUR DANTZA TALDEA	

ETXAURI	Viernes 27	20:00
Melodías de Baco. Música de Jazz. Acordeón-Contrabajo y batería Bodegas Otazu	NEW MOOD TRÍO	
Plazas limitadas Reservas: 689 779 185		

CORELLA	Viernes 27	20:00
Música de Cámara. Soprano y piano Museo Arrese	DÚO AMAIA HUARTE- JUAN URDÁNIZ	

RONCAL	Sábado 28	13:00 / 18:30
Encuentros con Gayarre Museo Julián Gayarre*	DANIEL GUTIÉRREZ, piano DAVID ECHEVERRÍA, tenor	

ESTELLA	Viernes 27	20:30
Música de Jazz. Quinteto Casa de Cultura "Fray Diego"	CALLE FÁCIL	

ORREAGA/RONCESVALLES	Domingo 29	13:00
Música Coral Iglesia Real Colegiata	CORAL VALLE DE ARANGUREN	

OLITE	Viernes 27	20:00
Curso de cata Museo del vino	COFRADÍA DEL VINO DE NAVARRA	
	Plazas limitadas Reservas: 689 779 185	

LIZASO	Domingo 29	12:30 / 18:30
Música de Cámara. Acordeón y violonchelo Robledal de Orgi	LÓPEZ JASO - JOHNSTONE	

TUDELA	Sábado 28	20:00
Música de Cámara. Instrumentos antiguos Catedral	ENSEMBLE DURENDAL "CAMPUS STELLAE" un viaje musical a través de las vías de peregrinación hacia Santiago	

LOS ARCOS	Domingo 29	20:00
Música de Cámara. Violonchelo-soprano-piano Claustro Iglesia Santa María	QUORUM TRÍO	

(*) Para asistir a la actividad es necesario realizar el abono de la entrada habitual de acceso al edificio.



Reyno de
Navarra
Tierra de Diversidad